

UMOWA O PARTNERSTWIE POMIĘDZY MIASTAMI KRAKOWEM A FRANKFURTEM NAD MENEM

Preambuła

Europa wkracza w nowy etap swojej historii. Nowe formy współpracy między Narodami, demokratyczne samostanowienie i zjednoczona Europa stają się teraźniejszością.

Po okresie pełnej cierpięć historii, nacechowanej przemocą i prześladowaniami, przed Narodem Polskim i Niemieckim otwiera się epoka pokojowej wzajemnej pomocy i porozumienia.

Właśnie zrozumienie i zaufanie między polskim a niemieckim społeczeństwem są istotnym warunkiem przyjaźni i zjednoczenia Narodów Europy.

Z tym przekonaniem oraz na podstawie traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy pomiędzy Republiką Federalną Niemiec a Rzeczpospolitą Polską z dnia 17 czerwca 1991 roku miasta Kraków i Frankfurt nad Menem postanawiają zawrzeć między sobą partnerstwo. Partnerstwo to powinno przyczynić się do przysporzenia korzyści obydwu miastom i stworzyć ich mieszkańcom możliwości do spotkań.

§ 1

Miasta Kraków i Frankfurt nad Menem uzgadniają, że zwłaszcza w następujących dziedzinach:

- planowanie, rozwój i zabudowa miast
- budownictwo komunalne
- kultura
- młodzież i oświata
- ochrona zdrowia
- ochrona środowiska, zaopatrzenie w energię, gospodarka odpadami
- planowanie komunikacji miejskiej i podmiejskiej
- sport

dokonywać będą wymiany myśli, wiedzy i doświadczeń w zakresie problemów komunalnych i możliwości ich rozwiązania celem obopólnego ich wykorzystania.

§ 2

Kraków i Frankfurt nad Menem są miastami handlowymi o długoletniej tradycji. Dlatego też obydwie miasta ku obopólnemu pożytkowi udzielią w pierwszym rzędzie poparcia pośrednictwu w kontaktach pomiędzy instytucjami gospodarczymi obu stron.

§ 3

Miasta Kraków i Frankfurt nad Menem uzgadniają, że wykorzystają wszelkie możliwości będące w ich mocy, aby powstała współpraca między instytucjami finansowo-bankowymi w obydwu miastach.

§ 4

Frankfurt nad Menem posiada długą tradycję samorządu komunalnego. Stąd też miasto Frankfurt nad Menem przekaze drugiej stronie wiedzę i doświadczenia w tej dziedzinie, a w razie potrzeby udzieli jej w miarę możliwości pomocy i porady.

§ 5

Obydwie miasta deklarują udzielić w miarę swych sił poparcia osobistym kontaktom mieszkańców obu miast ze szczególnym uwzględnieniem młodszego pokolenia.

Strony są zgodne co do tego, że wymiana mieszkańców, w szczególności zaś uczennic i uczniów, jest nie tylko wskazana, lecz również pożądana, aby proces wzajemnego poznania się mógł ulec pogłębieniu. Te osobiste kontakty stanowią podstawę do rozwoju przyjaznego współżycia i wzajemnego zrozumienia.

§ 6

Obaj partnerzy ustalają podczas corocznych spotkań zgodny protokół przyszłych działań.

§ 7

Niniejszą umowę sporządzono w języku polskim i niemieckim. Obie wersje językowe mają jednakową moc.

§ 8

Umowa wymaga zgody ciał przedstawicielskich obydwu miast. Umowa wchodzi w życie z dniem obustronnego spełnienia wewnętrznych wymogów, nadających jej moc obowiązującą.

Umowę zawarto we Frankfurcie nad Menem dnia 6 grudnia 1991 roku.

za Miasto Frankfurt nad Menem



Andreas von Schoeler
Nadburmistrz

za Miasto Kraków



Krzysztof Bachmiński
Prezydent Miasta Krakowa